

GEOCLEAN

ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO
ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS
ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
INSTRUCTIONS ORIGINALES POUR L'UTILISATION
INSTRUCCIONES ORIGINALES DE USO
ORIGINEEL BEDIENINGSVOORSCHRIFT
ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Pagina	2	Italiano
Page	4	English
Seite	6	Deutsch
Page	8	Français
Página	10	Español
Pagina	12	Nederlands
Стр.	14	Русский



 **calpeda**[®]

CE

GEOCLEAN

prevedere una pendenza a favore del **GEOCLEAN** di minimo 18 cm.

ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO

Da leggere attentamente e conservare a titolo d'informazione

1. AVVERTENZE

GEOCLEAN è una pompa di sollevamento per le acque chiare provenienti da una cucina, una lavanderia, un bagno (senza WC). **GEOCLEAN** parte automaticamente ed è in grado di ricevere anche le acque di scarico provenienti dagli elettrodomestici collegati come ad esempio lavatrice o lavastoviglie.

2 LISTA DEI PEZZI A CORREDO

vedere disegno allegato.

3 DIMENSIONI E INGOMBRO

vedere disegno allegato.

4 CAMPO D'APPLICAZIONE E CARATTERISTICHE ELETTRICHE

Applicazione

Esempio lavatrice, 1 lavastoviglie, lavabo, lavamani, doccia*, vasca*

Tipo	FF02-V30
Evacuazione verticale	max. 5 m
Tensione	220-240 V
Frequenza	50 Hz
Massima potenza	350 W
Massima intensità assorbita	1,7 A
Classe elettrica	I
Indice di protezione	IP44
Peso netto	6,6 KG

* Per gli scarichi di vasca e doccia

5 CURVE DI PREVALENZA:

vedere disegno allegato.

PARAMETRI DI FUNZIONAMENTO

1 metro in verticale equivale a 10 metri in orizzontale.

Le altezze indicate corrispondono ad un rapporto con il suolo del pavimento.

6 PRESTAZIONI A SECONDA DELL'UTILIZZO :

vedere disegno allegato.

7 COLLEGAMENTO ALLE ENTRATE LATERALI

L'apparecchio deve essere installato in modo da garantire un agile accesso al controllo e alla manutenzione.

GEOCLEAN possiede dei dispositivi di fissaggio che ne impediscono la rotazione o l'oscillazione.

7a COLLEGAMENTO ALLE ENTRATE LATERALI

Per raccordare le entrate laterali del **GEOCLEAN**, Utilizzare il manicotto in dotazione **A**. Fissarlo con le fascette di serraggio **B**, chiudendo l'eventuale ingresso non utilizzato con il tappo **C** in dotazione (ingrassare il giunto prima di effettuare l'operazione).

7b RACCORDO ALL'ENTRATA COPERCHIO

Per usare l'entrata del coperchio, segare e sbavare la calotta superiore a destra, raccordare quindi con un manicotto e fissarlo con i collari stringitubi.

7c ALLACCIAMENTO AGLI ALTRI APPARECCHI SANITARI

Per gli scarichi di vasca e doccia prevedere una pendenza a favore del **GEOCLEAN** di minimo 18 cm.

7d COLLEGAMENTO ALLO SCARICO

Inserire un'estremità del gomito e nell'uscita dell'apparecchio ed orientare la curva nella direzione desiderata. Inserire il manicotto **F** sull'altra estremità.

Fissare le estremità del gomito **E** e della valvola di manicotto **F** con le fascette **B** e **H**.

Tubo di evacuazione

L'evacuazione del GEOCLEAN può essere realizzata con un tubo del diametro 28 mm / 32 mm.

Rispettare le caratteristiche di funzionamento descritte a disegno allegato **5** e **6**. Predispone una pendenza dell' 1% (1 cm/metro) per quanto riguarda lo scarico orizzontale per tutto il percorso fino alla colonna principale.

7e

Nella parte inferiore del tratto in salita del tubo di scarico, prevedere uno sfiatatoio che permetta uno spurgo in caso di manutenzione.

7f COLLEGAMENTO ELETTRICO

L'installazione elettrica deve essere eseguita da personale qualificato, tenendo conto delle prescrizioni di sicurezza per locali doccia/bagno.

Installare una presa di corrente 10/16 A (2 poli + terra), rispettando le norme di sicurezza elettrica in uso nel paese di installazione.

Questa presa di collegamento deve servire esclusivamente all'alimentazione del **GEOCLEAN** e deve essere collegata ad un interruttore differenziale da 30 mA.

Il circuito d'alimentazione dell'apparecchio deve comportare un conduttore protettivo (terra) e deve essere protetto da un dispositivo differenziale ad alta sensibilità (30 mA).

La taratura di protezione deve essere di 16 A. In caso di dubbio, fare controllare da un elettricista qualificato. Per interventi sulle parti elettriche dell'apparecchio, rivolgersi a un riparatore autorizzato **CALPEDA**.

Se il cavo di questo apparecchio è danneggiato, va sostituito dal fabbricante o dal suo servizio assistenza, onde evitare ogni pericolo.

8 NORME

GEOCLEAN : è conforme alla norma EN 12050-2, stazione di sollevamento per acque prive di materie fecali.

GEOCLEAN è conforme alle disposizioni della direttiva prodotti di costruzione (89/106/CEE), della direttiva bassa tensione (72/23/CEE) e della direttiva (89/336/CEE).

9 UTILIZZO E PRECAUZIONI

GEOCLEAN è concepito per scaricare le acque chiare provenienti dagli elettrodomestici quali lavatrice e lavastoviglie, oltre che da altri sanitari collegati ad eccezione del WC.

ATTENZIONE : non versare nello scarico degli apparecchi collegati, solventi, pitture, acidi, o altri prodotti chimici.

L'uso sovente di GEOCLEAN può portare all' effettuazione di periodiche operazioni di pulizia dell' apparecchio.

GEOCLEAN è in grado di ricevere le acque a temperatura elevata (fino a 60°C) per un limitato periodo.

Per lo scarico di acqua bollente a questa temperatura, ma per un lungo periodo, GEOCLEAN fa entrare in funzione un dispositivo automatico di protezione termica che ne blocca il pompaggio. Dopo circa un' ora di attesa la sicurezza termica si disinserisce automaticamente, facendo ripartire il GEOCLEAN.

10 GARANZIA

GEOCLEAN è garantito 2 anni a condizione che l'installazione e l'utilizzo siano corretti.

Con riserva di modifiche.

GEOCLEAN

ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

The user should retain these instructions for future reference.

1. DESCRIPTION

GEOCLEAN is a domestic pump which will evacuate waste water from a sink, dishwasher and washing machine. It works automatically.

Do not use with a waste disposal unit.

2 LIST OF ACCESSORIES INCLUDED :

see drawings.

3 DIMENSIONS :

see drawings.

4 TECHNICAL DATA

Applications

**Dishwasher, Washing machine,
Washbasin, Shower*, Sink, Tub***

Type FF02-V30

Maximum Vertical Pumping 5m

Voltage 220-240 V

Frequency 50 Hz

Maximum Power Rating 350 W

Maximum current consumption 1,7 A

Electric Class I

Degree of protection IP44

Net Weight 6,6 KG

* Where a shower is being installed, ensure that the wast grating is atleast 18cm above floor level.

WARNING : Only installations conforming to the above specifications are acceptable.

5 PERFORMANCE CURVE :

see drawings.

PUMP PERFORMANCE PARAMETERS

1 metre vertical - Equivalent to 10 metres horizontal.

All vertical measurements from ground level.

6 VERTICAL/HORIZONTAL PUMPING:

see drawings.

7 CONNECTION INTO THE GEOCLEAN

The unit should be accessible for possible service.

The pump has fastenings preventing it turning or from moving.

7a CONNECTION TO SIDE-INLETS

Connect flexible sleeve A to the chosen inlet and secure with a metal hose clip B . Cap off any unused inlets with C .

Grease joint and push in cap arrow uppermost.

Give cap a clockwise quarter twist to lock.

7b CONNECTION TO LID INLET

To connect to the lid inlet, cut off the sealed cap with a hack saw and connect using a rubber connector provided. Tighter with the hose clips.

7c CONNECTION OF EXTRA SANITARY APPLIANCES

If fitting bath/shower to unit, ensure the plug hole is at least 18cm (7 inch) above the base level of the GEOCLEAN.

7d CONNECTION OF THE DISCHARGE PIPEWORK

Insert the long end of elbow E into the exit pipe from the unit, and turn it to the direction required. Fit the connect sleeve F to the other end.

Secure both ends of the connect sleeve F with metal hose clip B and H .

Discharge pipework

The discharge pipework should be run in 1 inch (28mm) or in 1 1/4 inch (32mm) copper, or solvent weld plastic (BBA approved or BS kite marked).

All horizontal pipe runs must have a minimum 1% fall (1cm per metre). If a vertical rise is required it must be straight up at the start of the run. From the high point the fall must continue to the soil stack/drain.

7e

We would recommend that a drain-off point is installed to allow the discharge pipework to be drained down before any service work.

7f ELECTRICAL CONNECTION

All wiring must conform to BS7671, 1992 requirements for electrical installations. The GEOCLEAN requires a 220/ 240V single phase AC 50 Hz supply (UK specification).

Do not connect GEOCLEAN to a conventional plug and socket. It must be wired into a fused, unswitched, fixed wiring connector fitted with a 5amp fuse. GEOCLEAN has an Earth wire. The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Brown - Live
Blue - Neutral
Green/Yellow - Earth
Warning: Ensure the electricity is turned OFF at the main switch board before wiring to connector.

All work on cable, pressure chamber and motor should only be carried out by a qualified CALPEDA servicing agent, as special tools are required. UK - 230/240V 50Hz.

The power circuit for the unit must include a protective conductor (earth) and it must be protected by a high sensitivity differential device (30 mA). The protection rating must be set at 16 A. In case of doubt, ask a qualified electrician to inspect the installation. If work is necessary on the electrical parts of the unit, ask an approved CALPEDA repair specialist to carry it out. If the power cable of this unit is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service to avoid all danger.

8 NORM

GEOCLEAN conforms to EN 12050-2, Lifting plant for faecal-free wastewater.

GEOCLEAN complies with the provisions of the construction products directive 89/106/CEE, the low voltage directive 73/23/CEE and directive 89/336/CEE.

9 CARE AND USE OF YOUR GEOCLEAN UNIT

Your GEOCLEAN is designed to handle the waste evacuation from a domestic kitchen sink, dishwasher and washing machine - all working at the same time if required. Its powerful pump will deal with every day normal usage.

WARNING : Do not dispose of solvents, paints (do not wash paint brushes in sink), caustic, acid or other chemicals into the GEOCLEAN.

Depending on usage, it is possible the GEOCLEAN may need to be cleaned from time to time. Heavy usage can result in a build up of fat and grease.

The GEOCLEAN unit will pump away water as hot as 60°C for a short period (i.e. to clear the hottest waste water from a washing machine). However, do not pour boiling water directly into the GEOCLEAN unit.

When the GEOCLEAN is pumping very hot water for a prolonged period of time, it will automatically cut out to protect the motor (thermal cut-out). When this happens the GEOCLEAN will shut down long enough to cool down (approx.1 hour) and automatically resume normal operation when ready.

The GEOCLEAN is backed by a nationwide network of service engineers who will promptly respond in the unlikely event of any problems arising.

Service numbers can be found overleaf.

(For Canada - contact a local service centre who will deal with any problems with your GEOCLEAN).

10 WARRANTY

GEOCLEAN is guaranteed for 2 years, on condition the unit is correctly installed and used.

Changes reserved.

GEOCLEAN

ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

Bitte aufmerksam durchlesen und aufbewahren

1. ALLGEMEINES

GEOCLEAN ist eine Schmutzwasserpumpe für häuslich verschmutzte Abwässer aus Küche, Waschküche, oder einem Badezimmer (ohne WC).

Sie schaltet sich automatisch ein und kann auch die Abwässer von Geschirrspüler und Waschmaschinen aus Privathaushalten entsorgen.

2 MITGELIEFERTES ZUBEHÖR :

siehe beigefügte Zeichnung.

3 MASSE :

siehe beigefügte Zeichnung.

4 ANWENDUNGSBEREICH UND TECHNISCHE

Anwendungen
Geschirrspüler, Waschmaschinen,
Handwaschbecken, Dusche*,
Badewanne*

Typenbezeichnung FF02-V30

Förderleistung senkr. max. 5 m

Spannung 220-240 V

Frequenz 50 Hz

Motorleistung 350 W

Stärke max. 1,7 A

Elektrische Einstufung Klasse I

Schutzklasse IP44

Gewicht 6,6 KG

* Die Unterseite der Duschtasse bzw.

Badewanne muss mindestens einen Höhenunterschied von mindestens 180mm vom Boden aufweisen, um einen eventuellen Rückstau zu vermeiden.

ACHTUNG : Der Anschluss anderer Entwässerungsgegenstände ist nicht zulässig.

5 LEISTUNGSKURVE :

siehe beigefügte Förderdiagramm.

6 HÖHE UND LÄNGE DER ABFLUSSLEITUNG :

siehe Abb. 6.

7 ANSCHLUSS DER EINLÄUFE UND DES ABLAUFS

7a ANSCHLUSS DER SEITLICHEN EINLÄUFE

Zum Anschluß der seitlichen Einläufe in den Behälter, den Einlaufstutzen **A** benutzen und mit Klemme **B** befestigen. Nicht benötigte seitliche Einläufe mit den Verschlußstopfen **C** verschliessen. Hierzu die Gummidichtung einfetten, den Verschlußstopfen wie in **Abb. 7a 2** gezeigt in die Öffnung eindrücken und durch eine Vierteldrehung im Uhrzeigersinn verriegeln.

7b ANSCHLUSS AN DEN DECKELEINLAUF

Zur Benutzung des Deckeleinlaufs die obere Kappe rechts absägen und entgraten, dann mit einem Einlaufstutzen anschließen. Den Stutzen mit Rohrschellen befestigen.

7c

Der Anschluß einer Badewanne oder Dusche ist nur möglich, wenn deren Ablauf mindestens 18 cm über dem Bodenniveau des GEOCLEAN ist.

7d ABFLUßLEITUNG

Den Winkel E in die Gummiöffnung stecken

und mit Klemme **B** befestigen.
Die Einlaufstutzen **F** an dem kurzen Ende des Winkels anschließen und mit Klemme **H** befestigen.

Steigleitung

Die Abflußleitung des GEOCLEAN kann aus Kupfer - oder druckfesten Plastikrohren mit einem

Aussendurchmesser von 28 mm / 32 mm erstellt werden.

Der horizontale Abfluß muß mit einem Gefälle von 1% (1 cm pro Meter) zum Fallrohr verlegt werden.

7e

Aus Gründen der Wartungsfreundlichkeit, am tiefsten Punkt der Abgangsleitung ein Ablassventil einrichten.

7f ELEKTROINSTALLATION

Die Elektroinstallation muss durch einen Fachmann erfolgen.

Die Steckdose ist vorschriftsmäßig anzubringen

Die Elektroinstallation hat von einem autorisierten Fachmann zu erfolgen. Die Steckdose so installiert sein, dass diese frei zugänglich ist. Die Versorgungsleitung des Geräts muss geerdet sein (Klasse I) und durch eine hochempfindliche Sicherung (30 mA) geschützt sein. Die Schutzvorrichtung muss auf 16 A kalibriert sein.

Im Zweifelsfall durch einen qualifizierten Elektriker überprüfen lassen. Ein beschädigtes Kabel dieses Geräts muss durch den Hersteller oder seinen Kundendienst überprüft werden, um jede Gefährdung auszuschließen.

Bestimmungen

Bitte beachten Sie die Einhaltung der Errichtungsnormen wie z.B. DIN VDE 0100, Teil 701 (Feucht- und Nassräume, Fehlerstromschutzschalter usw.).

Für Reparaturen an den elektrischen Teilen des Geräts an einen zugelassenen CALPEDA-Instandsetzer wenden. Ist das Geräte Kabel beschädigt, ist es aus Sicherheitsgründen vom Hersteller oder dessen Kundendienst auszuwechseln.

8 NORM

GEOCLEAN : Konform zur EN 12050-2 Norm, Hebeanlagen zur Entwässerung ohne Fäkalienanteil.

GEOCLEAN stimmt mit den Bestimmungen der Bauproduktrichtlinie (89/106/CEE), der Niederspannungsrichtlinie (73/23/CEE) und der Richtlinie (89/336/CEE) überein.

9 GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG

Der GEOCLEAN wurde entwickelt um einem Haushalt anfallenden Abwässer aus einer Spüle, Waschmaschine, Spülmaschine und auch einer Dusche oder Badewanne zu entsorgen.

ACHTUNG : die Einleitung von Lösungsmitteln, Farben, Laugen und anderen chemischen Lösungen in die an den GEOCLEAN angeschlossenen Sanitärgegenstände ist verboten !

Abhängig von der jeweiligen Nutzungsart kann eine gelegentliche Reinigung des Gerätes von Zeit zu Zeit notwendig werden um bsw. auftretende Fettablagerungen zu entfernen.

Der GEOCLEAN ist in der Lage sehr heißes Wasser (bis 60°C) im Kurzzeitbetrieb zu fördern (z.B. Waschmaschine im 60° Waschgang). Trotzdem darf in keinem Fall kochendes Wasser direkt in das Gerät eingelassen werden.

Zum Schutz des Motors ist der GEOCLEAN mit einem thermostatischen Schutzschalter ausgestattet. Beim Betreiben mit sehr heißen Pumpmedien kann es daher vorkommen, daß das Gerät zum Abkühlen abschaltet!

Nach der Abkühlphase (ca. 1 Stunde) erfolgt ein automatischer Wiederanlauf.

10 GARANTIEBESTIMMUNGEN

CALPEDA gewährt auf das Gerät GEOCLEAN 2 Jahre Garantie unter der Voraussetzung, daß die Installation und der Betrieb entsprechend der vorliegenden Montageanleitung erfolgen.

Änderungen vorbehalten.

GEOCLEAN

ATTENTION : toutes applications autres que celles décrites dans cette notice sont à proscrire.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

A lire attentivement et à conserver à titre d'information

1. AVERTISSEMENT

GEOCLEAN est une pompe de relevage pour les eaux usées domestiques provenant d'une cuisine, d'une buanderie ou d'une salle de bains (sauf WC).

Il démarre automatiquement et peut également relever les eaux usées de machine à laver le linge et lave-vaisselle domestiques.

2 LISTE DES PIECES FOURNIES

Voir (cf fiche technique)

3 DIMENSIONS

Voir (cf fiche technique)

4 DOMAINE D'APPLICATION ET DONNÉES TECHNIQUES GEOCLEAN

Application

Lave-vaisselle, lave-linge, lave-mains, évier, douche*, baignoire*

Type	FF02-V30
Evacuation verticale	max. 5 m
Tension	220-240 V
Fréquence	50 Hz
Puissance absorbée max.	350 W
Intensité absorbée max.	1,7 A
Classe électrique	I
Indice protection	IP44
Poids net	6,6 KG

Dans le cas d'une douche ou d'une baignoire, veiller à surélever celle-ci de 18 cm par rapport au sol.

5 COURBES DE PERFORMANCES

Voir (cf fiche technique)

6 EQUIVALENCE HAUTEUR/ LONGUEUR EVACUATION

Voir (cf fiche technique)

7 INSTALLATION

L'appareil doit être d'accès aisé pour le contrôle et la maintenance.

GEOCLEAN possède des dispositifs de fixation l'empêchant de tourner ou de bouger.

7a RACCORDEMENT AUX ENTREES LATERALES

Pour les raccordements aux entrées latérales de la cuve, utiliser un manchon A. Le fixer avec les colliers B. Boucher l'entrée non utilisée avec le bouchon C (graisser préalablement les joints).

7b RACCORDEMENT À ENTREE COUVERCLE

Pour utiliser l'entrée du couvercle, scier et ébarber la calotte supérieure à droite puis raccorder avec un manchon. Le fixer avec les colliers.

7c RACCORDEMENT AUX APPAREILS SANITAIRES

Pour raccorder une baignoire (ou une douche), veiller à surélever le fond d'au moins 18 cm.

7d RACCORDEMENT A L'EVACUATION

Enfoncer la grande extrémité du coude **E** dans la sortie de l'appareil, l'orienter dans la direction désirée. Enfoncer le manchon **F** sur l'autre extrémité.

Fixer les extrémités du coude **E** et du manchon **F** avec les colliers **B** et **H**.

Tuyau d'évacuation

L'évacuation du GEOCLEAN peut être réalisée en tuyaux de diamètre 28 mm/32mm, en cuivre ou en plastique (PVC, ABS...).

Respecter les correspondances entre la hauteur et longueur maximum de refoulement.

Incliner de 1% (1cm par mètre) les parties horizontales de l'évacuation jusqu'à la colonne d'évacuation gravitaire.

7e EN CAS D'INTERVENTION

En bas de conduite d'évacuation remontante prévoir une purge pour permettre la vidange en cas d'intervention.

7f RACCORDEMENT ELECTRIQUE

L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.

Raccorder l'appareil au réseau selon les normes du pays (France : Norme NF C 15-100).

Le raccordement doit servir exclusivement à l'alimentation de l'appareil.

Le circuit d'alimentation de l'appareil doit comporter un conducteur de protection (terre) et doit être protégé par un dispositif différentiel à haute sensibilité (30 mA).

Le calibrage de protection doit être de 16 A. En cas de doute faire contrôler par un électricien qualifié. Pour interventions sur les parties électriques de l'appareil s'adresser à un dépanneur agréé CALPEA. Si le câble de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son SAV afin d'éviter tous dangers.

8 NORME

GEOCLEAN est conforme à la norme EN 12050-2 (Station de relevage pour effluents exempts de matière fécales).

GEOCLEAN est conforme aux dispositions de la directive produits de construction (89/106/CEE), de la directive basse tension (73/23/CEE) et de la directive 89/336/CEE.

9 UTILISATION

GEOCLEAN est conçu pour évacuer les eaux usées provenant d'un évier, d'une machine à laver le linge, d'un lave-vaisselle et même d'une douche ou d'une baignoire lors d'un usage quotidien domestique.

ATTENTION : ne pas jeter dans les appareils sanitaires raccordés au GEOCLEAN des produits tels que solvants, peintures, soude caustique, acides ou autres produits chimiques.

Suivant l'usage qui est fait du GEOCLEAN, un nettoyage peut être nécessaire de temps en temps.

Une accumulation de graisse peut résulter d'un usage intensif.

GEOCLEAN peut pomper des eaux chaudes (jusqu'à 60°C.) pendant de courtes périodes (p. ex.: machine à laver en cycle 60°C.). Cependant, ne pas verser directement de l'eau bouillante dans le GEOCLEAN.

Si GEOCLEAN fonctionne avec de l'eau chaude pendant un temps prolongé, la protection thermique s'enclenche automatiquement et l'appareil ne pompe plus.

Dans ce cas, attendre le refroidissement (environ 1 heure) pour qu'il redémarre automatiquement.

10 GARANTIE

GEOCLEAN est garanti 2 ans sous réserve d'une installation et d'une utilisation correctes de l'appareil.

Modifications réservées.

GEOCLEAN

ATENCIÓN: evitar toda aplicación distinta a la descrita en esta nota.

INSTRUCCIONES DE USO

A leer detenidamente y a conservar a título informativo.

1. ADVERTENCIA

GEOCLEAN es una bomba elevadora para las aguas residuales domésticas procedentes de una cocina, de un lavadero o de una sala de baño (excepto WC). Arranca automáticamente y también puede bombear las aguas residuales de una lavadora y de un lavavajillas doméstico.

2 LISTA DE PIEZAS SUMINISTRADAS:

ver planos adjuntos.

3 DIMENSIONS:

ver planos adjuntos.

4 AMBITO DE APLICACION Y DATOS TECNICOS

Aplicación

Lavadora, lavavajillas, lavabo, fregadero, ducha*, bañera*

Tipo	FF02-V30
Evacuación vertical máx.	5 m
Voltaje	220-240 V
Frecuencia	50 Hz
Potencia máx.	350 W
Maximum current consumption	1,7 A
Clase eléctrica	I
Clase de protección	IP44
Peso neto	6,6 KG

* Para conectar una bañera (o una ducha), procurar elevar el fondo como mínimo 18 cm.

5 CURVAS DE RENDIMIENTO:

ver curvas adjuntas.

FUNCIONAMIENTO DE LA BOMBA

1 metro vertical corresponde a 10 metros horizontales.

Las alturas indicadas corresponden a las alturas respecto al suelo.

6 EQUIVALENCIA ALTURA/LONGITUD DE EVACUACION:

ver planos adjuntos.

7 CONEXIONE A LA ENTRADAS LATERALES

La bomba posee unos dispositivos de fijacion que le impiden rotar o flotar.

7a CONEXIÓN A LAS ENTRADAS LATERALES

Para las conexiones a las entradas laterales del depósito

utilizar un manguito **A**. Fijarlo mediante las abrazaderas **B**.

Tapar las entradas laterales no utilizadas con tapones **C** (engrasar previamente las juntas).

7b CONEXIÓN A LA ENTRADA DE LA TAPA

Para utilizar la entrada de la tapa, cortar y desbarbar la calota superior de la derecha y conectar con un manguito. Fijarlo con abrazaderas.

7c CONEXIÓN A LOS SANITARIOS

Para conectar una bañera (o una ducha), procurar elevar el fondo como mínimo 18 cm.

7d CONEXIÓN A LA EVACUACIÓN

Encajar el grande extremo del codo **E** en la salida del aparato y orientarlo en la

dirección deseada.

Encajar el manguito **F** en el otro extremo.

Fijar los extremos del codo y de la válvula con las abrazaderas **B** y **H**.

Tubo de evacuación

La evacuación del GEOCLEAN puede tener lugar en tubos de cobre o plástico (PVC, ABS,...) de 28 ó 32 mm de diámetro.

Respetar las correspondencias entre la altura y la longitud máxima de transporte (pág. 5). Inclinarse un 1% (1 cm por cada metro) las partes horizontales de la evacuación hasta la columna de evacuación gravitatoria.

7e

En la parte inferior del conducto de evacuación ascendente prever una purga que permita el vaciado en caso de intervención.

7f INSTALACION ELECTRICA

Instalar la toma de corriente 10 - 16A 2 polos + tierra, según la norma UNE 20460. Esta toma debe servir exclusivamente para la alimentación del aparato y debe estar permanentemente enchufada.

Comprobar sobre todo que la resistencia sea inferior a 38 W. En caso de duda, hacerlo comprobar por un electricista cualificado.

El circuito de alimentación del aparato debe incluir un conductor de protección (tierra) y debe estar protegido por un dispositivo diferencial de alta sensibilidad (30 mA).

El calibre de la protección debe ser de 16 A. En caso de duda, hacer controlar la instalación por un electricista cualificado. Para intervenir en las partes eléctricas del aparato, recurrir a un reparador autorizado CALPEDA.

Si el cable de este aparato está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante o por su Servicio Postventa, a fin de evitar todo peligro.

8 NORMAS

GEOCLEAN conforme a la norma EN 12050-2, plantas elevadoras de aguas

residuales que no contienen materias fecales.

GEOCLEAN está conforme a las disposiciones de la directiva productos de construcción (89/106/CEE), de la directiva baja tensión (73/23/CEE) y de la directiva (89/336/CEE).

9 UTILIZACION Y PRECAUCION

El GEOCLEAN está concebido para evacuar las aguas residuales procedentes de un fregadero, de una lavadora, de un lavavajillas e incluso de una ducha o una bañera en el uso cotidiano doméstico.

ATENCIÓN : No tirar en los sanitarios conectados al GEOCLEAN productos tales como disolventes, pinturas, sosa cáustica, ácidos u otros productos químicos.

Según el uso que se le dé al GEOCLEAN, de vez en cuando puede ser necesaria una limpieza. Un uso intenso puede dar lugar a una acumulación de grasa.

El GEOCLEAN puede bombear aguas muy calientes (hasta 60°C) durante breves períodos de tiempo (por ej. programa de lavadora a 60°C). No obstante, no verter el agua hirviendo directamente en el GEOCLEAN.

Si el GEOCLEAN funciona con agua hirviendo durante mucho tiempo se conecta automáticamente la protección térmica y el aparato deja de bombear.

En este caso esperar que se enfríe (aproximadamente 1 hora) para que rearranque automáticamente.

10 GARANTIA

GEOCLEAN tiene una garantía de 2 años con la condición de que la instalación y la utilización del aparato sean correctas.

Con reserva de modificaciones.

GEOCLEAN

LET OP! Alle toepassingen die niet in deze notitie worden genoemd, zijn verboden.

ORIGINEEL BEDIENINGSVOORSCHRIFT

Dit document goed doorlezen en bewaren

1. OMSCHRIJVING

De GEOCLEAN is een vuilwaterpomp voor huishoudelijk afvalwater van keuken, waskeuken, of badkamer (zonder W.C.).

De GEOCLEAN schakelt automatisch aan en kan ook het afvalwater van vaatwasautomaat of wasmachine afvoeren.

2 LIJST VAN ONDERDELEN :

zie tekening.

3 AFMETINGEN:

zie tekening.

4 TOEPASSINGEN EN TECHNISCHE GEGEVENS

Toepassing

Vaatwasser, wasmachine, wastafel, 1 keuken, douche*, bad*

Type	FF02-V30
Max. opvoercapaciteit	5 m
Spanning	220-240 V
Frequentie	50 Hz
Maximaal motorvermogen	350 W
Maximaal opgenomen stroom	1,7 A
Electr. classificatie, klasse	I
Beschermings klasse	IP44
Netto gewicht	6,6 KG

* De aansluiting van een bad en douche is alleen mogelijk, als de afvoer minstens 18 cm. boven het bodemniveau van de GEOCLEAN wordt gemonteerd.

5 PRESTATIECURVE:

zie schema.

CAPACITEIT

1 m. opvoercapaciteit verticaal is gelijk aan 10 m afvoercapaciteit horizontaal. Opvoerhoogten gemeten vanaf afgewerkte vloer.

6 VERHOUDING AFVOERHOOGTE / LENGTE :

zie tekening.

7 AANSLUITINGEN VAN TOEVOERLEIDINGEN

De vuilwaterpomp is voorzien van een bevestigingsmogelijkheid.

7a AANSLUITEN VAN ZIJ-AANVOEREN

Voor aansluiting van een zij-invoer aan de GEOCLEAN het universele aansluitstuk **A** gebruiken en met slangklem **B** beveiligen. Niet gebruikte toevoerleidingen altijd beveiligen met de meegeleverde afsluitdop **C**. Hiervoor de packing invetten en afsluitdop (als op afbeelding 2) in de opening drukken en een kwartslag draaien.

7b AANSLUITING OP DE INLAAT VAN HET DEKSEL

Voor het gebruik van de inlaat van het deksel de kap rechtsboven doorzagen en afvlijen en vervolgens op een bus aansluiten. Bevestig hem met de beugels.

7c

De aansluiting van een bad en douche is alleen mogelijk, als de afvoer minstens 18 cm. boven het bodemniveau van de GEOCLEAN wordt gemonteerd.

7d AFVOERKNIESTUK

Het kniestuk **E** in de opening in de deksel

drukken, en bevestigen met de slangklem **B**.

Het aansluitstuk **F** aansluiten op het korte uiteinde van het kniestuk en bevestigen met slangklem **B** en **H**.

Afvoer

De afvoer van de GEOCLEAN kan met koperleiding of kunststof 28 mm / 32 mm worden aangelegd.

De horizontale afvoerleiding moet met verval van 1% (is 1 cm. per meter) worden gemonteerd.

7e INTERVENTIE

Plaats bij een verticale standleiding altijd een aftappunt, zodat bij reparaties de afvoerleiding kan worden afgetapt.

7f ELEKTRISCHE AANSLUITING

Wandcontactdoos volgens geldende voorschriften monteren.

Let op de juiste netspanning DIN VDE 0100, deel 701 (vochtige, natte ruimten, aardlekschakelaar enz.)

Bij eventuele beschadigingen aan electraansluiting, stekker, motor of pressostaathuis, meteen de servicedienst inschakelen, omdat er speciaal gereedschap nodig is.

Het toevoersysteem van het apparaat moet over een beveiligingsgeleider (aarde) beschikken en beschermd worden door een zeer nauwkeurige aardlekschakelaar (30 mA). De bescherming moet worden afgesteld op 16 A.

Laat in geval van twijfel de installatie nakijken door een geschoolde elektricien. Neem voor werkzaamheden aan de elektrische onderdelen van het apparaat contact op met een door CALPEDA erkende reparateur. Indien de kabel van dit apparaat beschadigd is, moet hij door de fabrikant of zijn servicedienst vervangen worden, teneinde ieder gevaar uit te sluiten.

8 NORM

GEOCLEAN conform de Europese Norm (EN) 12050-2, Afvoerpomp voor vuil afvalwater zonder fecalien.

GEOCLEAN voldoet aan de bepalingen van de richtlijn 89/106/EEG inzake voor de bouw bestemde producten, van de laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG en van de richtlijn 89/336/EEG.

9 GEBRUIKS- EN VOORZORGSMATREGELEN

De GEOCLEAN werd ontwikkeld om afvalwater van wasmachine, vaatwasautomaat, maar ook van douche of bad af te voeren.

ATTENTIE: Het afvoeren van oplosmiddelen, verf, logen en andere chemische producten is verboden.

Afhankelijk van het gebruik is het aan te bevelen het apparaat periodiek te reinigen bijv. om vetaanslag te verwijderen.

De GEOCLEAN kan heet water (tot 60°C gedurende 2 minuten) afvoeren (bijv. wasmachine). In geen geval kokend water ledigen in de GEOCLEAN.

Ter bescherming van de motor is de GEOCLEAN voorzien van een thermische beveiliging.

Bij het verpompen van zeer heet water kan het voorkomen dat het stopt om af te koelen.

Na de afkoelingsperiode van ca. 1 uur, start het apparaat automatisch.

10 GARANTIEVOORWAARDEN

Op de GEOCLEAN wordt 2 jaar garantie gegeven, mits de installatie en het gebruik in overeenstemming zijn met deze installatievoorschriften.

Wijzigingen voorbehouden

GEOCLEAN

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Внимательно прочтите и сохраните для информации

1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

GEOCLEAN – это насос для откачивания бытовых сточных вод из кухни, прачечной или ванной комнаты (кроме туалета) в домашних условиях. Он запускается автоматически и может откачивать сточные воды от стиральной машины и машины для мытья посуды.

2 СПИСОК ПОСТАВЛЯЕМЫХ ДЕТАЛЕЙ

См. прилагаемый чертеж.

3 РАЗМЕРЫ

См. прилагаемый чертеж.

4 ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ GEOCLEAN

ПРИМЕНЕНИЕ:
СТИРАЛЬНАЯ МАШИНА, МОЙКА,
УМЫВАЛЬНИК, ДУШ*, ВАННА*.

Тип	FF02-V30
Откачивание по вертикали	5 метра
Напряжение	220-240 В
Частота	50 Гц
Макс. потребляемая мощность	350 Вт
Макс. потребляемая сила тока	1,7А
Электрический класс	I
Индекс защиты	IP44
Вес нетто	6,6 кг

* При использовании душа или ванны слив должен быть расположен не менее 18 см над полом.

ВНИМАНИЕ! Использование в целях, отличных от описанных в данной инструкции, запрещено.

5 КРИВЫЕ РАБОЧИХ ХАРАКТЕРИСТИК

См. прилагаемый чертеж.

6 ЗАВИСИМОСТЬ ВЫСОТЫ/ДЛИНЫ ОТКАЧИВАНИЯ

См. прилагаемый чертеж.

7 УСТАНОВКА

Необходимо обеспечить легкий доступ к устройству для контроля и техобслуживания.

Устройство GEOCLEAN оборудовано креплением, предотвращающим его поворот и смещение.

7а ПОДСОЕДИНЕНИЕ К БОКОВЫМ ВХОДАМ

Для подсоединения к боковым входам насоса используйте муфту **A**.

Зафиксируйте ее с помощью хомутов **B**. Закройте неиспользуемый вход с помощью заглушки **C** (предварительно смажьте соединения).

Насос для откачки сточных вод, не содержащих фекальных стоков.

7б ПОДСОЕДИНЕНИЕ КО ВХОДАМ В КРЫШКЕ

При использовании входа на крышке, удалите верхнюю часть входа, затем подсоедините муфту. Закрепите ее при помощи хомутов.

7с ПОДСОЕДИНЕНИЕ К САНИТАРНО-ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБОРУДОВАНИЮ

Чтобы подсоединить ванну (или душ), поднимите основание не менее чем на 18 см.

7д ПОДСОЕДИНЕНИЕ К СИСТЕМЕ СЛИВА

Вставьте больший конец патрубка **E** в выход устройства, поверните его в необходимом направлении.

Вставьте муфту **F** в другой конец.

Закрепите концы патрубка **Е** и муфты **Ф** с помощью хомутов **В** и **Н**.

Сливная труба

Слив вод из GEOCLEAN может осуществляться с помощью труб диаметром 28 мм/32 мм из меди или пластика (ПВХ, АБС).

Соблюдайте соответствие между максимальной высотой и длиной откачивания.

Наклоняйте на 1 % (1 см на 1 метр) горизонтальные элементы системы слива до тех пор, пока не начнется слив самотеком.

7e В СЛУЧАЕ РЕМОНТА

В нижней части вертикального отрезка трубопровода необходимо предусмотреть отверстие для прочистки в случае ремонтных работ.

7f ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

Устройство должно быть размещено таким образом, чтобы электрическая розетка находилась в зоне досягаемости.

Подключите устройство к сети электропитания в соответствии с нормами страны (Франция: норма NF C 15-100). Это соединение должно служить только для электропитания устройства. Схема электропитания устройства должна включать защитный провод (заземление) и автомат на 16А с дифференциальной защиты с высокой чувствительностью (30 мА).

В случае сомнений обратитесь к квалифицированному электрику. Чтобы осуществить ремонт электрических деталей устройства, обратитесь к специалисту по ремонтным работам, аккредитованному CALPEDA.

Если кабель аппарата поврежден, его должен заменить производитель или его отдел сервисного обслуживания во избежание несчастных случаев.

8 НОРМА

GEOCLEAN соответствует норме EN 12050-2.

GEOCLEAN соответствует положениям

директивы о строительных конструкциях (89/106/CEE), директивы об устройствах низкого напряжения (73/23/CEE) и директивы об электромагнитной совместимости (89/336/CEE).

9 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

GEOCLEAN разработан для отвода сточных вод из умывальника, стиральной машины, посудомоечной машины и даже душа или ванны при ежедневном бытовом использовании.

Внимание! Не допускайте попадания в санитарно-техническое оборудование, подсоединенное к GEOCLEAN, таких продуктов, как растворители, краски, каустическая сода, кислоты или других химикатов.

В зависимости от использования GEOCLEAN может быть необходима периодическая очистка.

При интенсивном использовании возможно скопление жира.

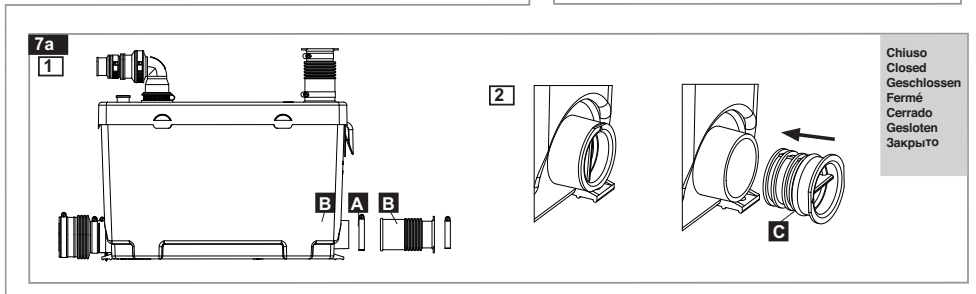
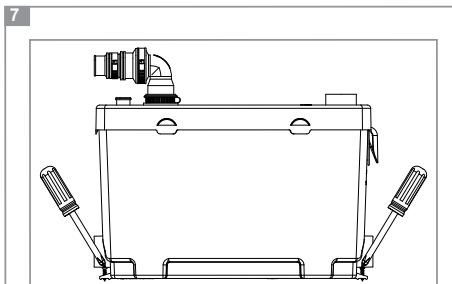
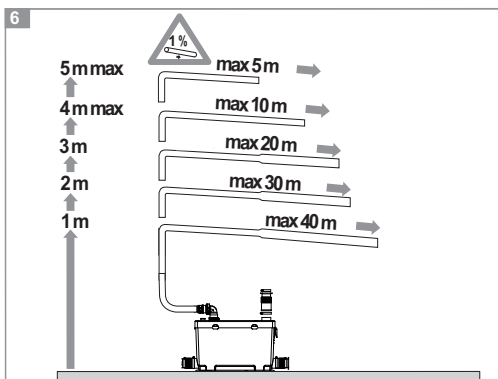
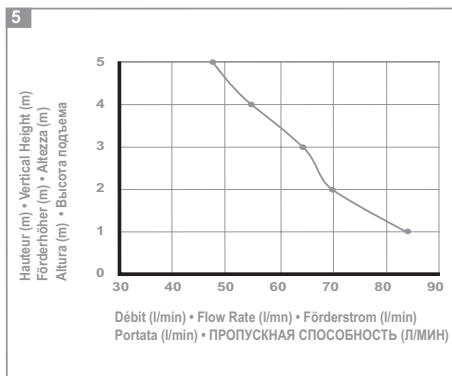
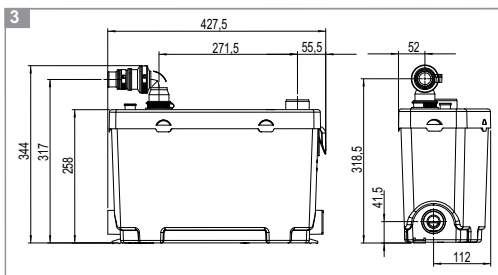
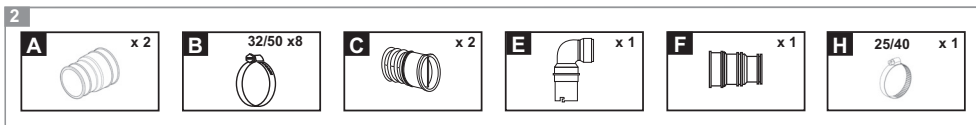
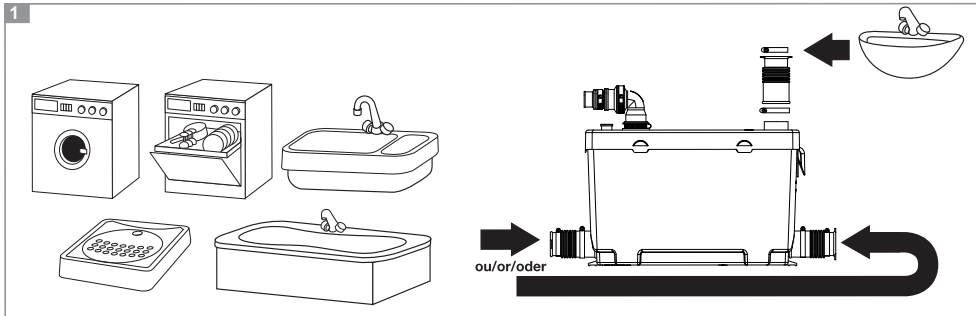
GEOCLEAN может откачивать теплую воду (до 60°C) в течение коротких периодов (напр., работа стиральной машины при 60°C.). Однако нельзя заливать кипящую воду непосредственно в GEOCLEAN.

Если GEOCLEAN работает с горячей водой в течение продолжительного времени, автоматически включается система защиты от высоких температур, и устройство перестает откачивать воду. В таком случае следует дожидаться охлаждения (приблизительно 1 час) и автоматического повторного запуска.

10 ГАРАНТИЯ

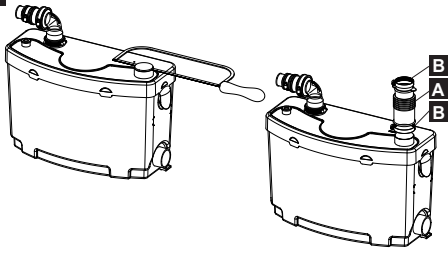
На устройство GEOCLEAN распространяется гарантия сроком на 2 года при условии правильной установки и эксплуатации устройства.

В данные инструкции могут быть внесены изменения

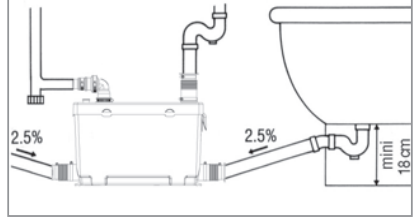


7 SUITE

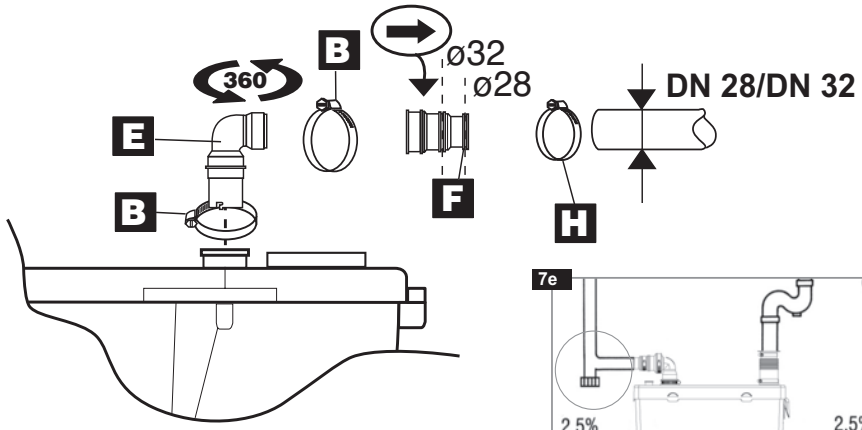
7b



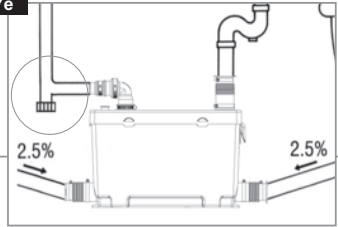
7c



7d



7e



8

GEOCLEAN

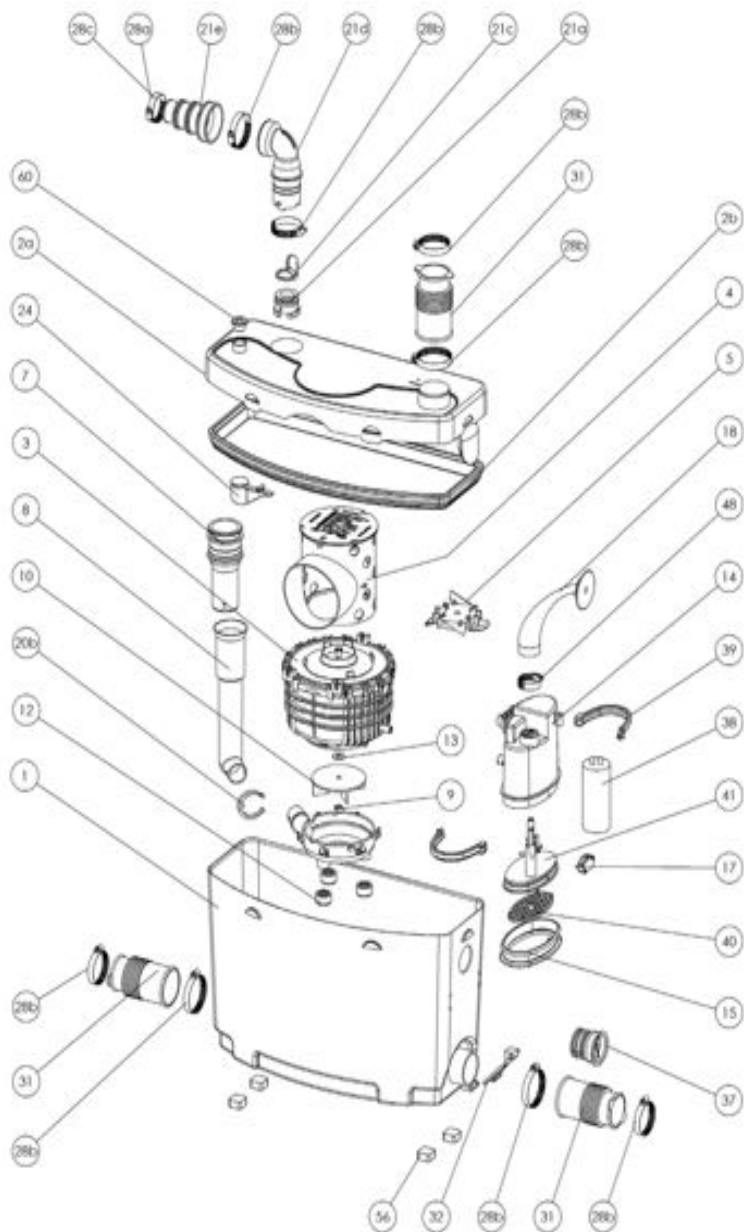
EN 12050-2

FF02-V30
220-240 V - 50 Hz - 350 W - IP44



Disegno per lo smontaggio ed il rimontaggio
Drawing for dismantling and assembly
Zeichnung für Demontage und Montage
Dessin pour démontage et montage
Dibujo para desmontaje y montaje
Ritning för demontering och montering
Чертеж для демонтажа и сборки

GEOCLEAN



I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi CALPEDA S.p.A. dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto GEOCLEAN, tipo e numero di serie riportati in targa, sono conformi a quanto prescritto dalle Direttive 89/106/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE e dalle relative norme armonizzate.

GB DECLARATION OF CONFORMITY

We CALPEDA S.p.A. declare that our product GEOCLEAN, type and serial number as shown on the name plate, are constructed in accordance with Directives 89/106/CE, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC and assume full responsibility for conformity with the standards laid down therein.

D KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, das Unternehmen CALPEDA S.p.A., erklären hiermit verbindlich, daß die produkt GEOCLEAN, Typbezeichnung und Fabrik-Nr. nach Leistungsschild den EG-Vorschriften 89/106/CE, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2006/95/EG entsprechen.

F DECLARATION DE CONFORMITE

Nous, CALPEDA S.p.A., déclarons que le produit GEOCLEAN, modèle et numéro de série marqués sur la plaque signalétique sont conformes aux Directives 89/106/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

E DECLARACION DE CONFORMIDAD

En CALPEDA S.p.A. declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto GEOCLEAN, modelo y numero de serie marcados en la placa de características son conformes a las disposiciones de las Directivas 89/106/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

DK OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi CALPEDA S.p.A. erklærer hermed at vore produkt GEOCLEAN, type og serie nummer vist på typeskiltet er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 89/106/CE, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC og er i overensstemmelse med de heri indeholdte standarder.

P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós, CALPEDA S.p.A., declaramos que o nosso produto GEOCLEAN, modelo e número de série indicado na placa identificadora são construídas de acordo com as Directivas 89/106/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE e somos inteiramente responsáveis pela conformidade das respectivas normas.

NL CONFORMITEITSVERKLARING

Wij CALPEDA S.p.A. verklaren hiermede dat onze product GEOCLEAN, type en serienummer zoals vermeld op de typeplaat aan de EG-voorschriften 89/106/CE, 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU voldoen.

SF VAKUUTUS

Me CALPEDA S.p.A. vakuutamme että tuote GEOCLEAN, malli ja valmistusnumero tyyppikilvistä, ovat valmistettu 89/106/CE, 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU direktiivien mukaisesti ja CALPEDA ottaa täyden vastuun siitä, että tuotteet vastaavat näitä standardeja.

S EU NORM CERTIFIKAT

CALPEDA S.p.A. intygat att produkt GEOCLEAN, typ och serienummer, visade på namnplåten är konstruerade enligt direktiv 89/106/CE, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC. Calpeda åtar sig fullt ansvar för överensstämmelse med standard som fastställts i dessa avtal.

TR UYGUNLUK BEYANI

Bizler CALPEDA S.p.A. aşağıda gösterilen GEOCLEAN, 89/106/CE, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, direktifleri- ne uygun olarak imal edilidiklerini beyan eder ve bu standartlara uygunluğuna dair tüm sorumluluğu üstleniriz.

RU Декларация соответствия

Компанил "Calpeda S.p.A." зафлвлет с полной ответственностью, что изделия GEOCLEAN, тип и серийный номер которых указывается на заводской табличке соответствуют требованиям нормативов 89/106/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

Montorso Vicentino, 04.2011

Il Presidente

Licia Mettifofo



Calpeda s.p.a. - Via Roggia di Mezzo, 39 - 36050 Montorso Vicentino - Vicenza - Italia
Tel. +39 0444 476476 - Fax +39 0444 476477 - E.mail: info@calpeda.it www.calpeda.com